



UAM MÓDULO VII – AULA 103. INICIO DEL CURSO 23/9/2025

| PRIMER SEMESTRE 21 SEPTIEMBRE – 30 NOVIEMBRE |                                                                                 |                                                                                                                   |                                                                      |                                                                                                     |                                                                                                     |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Horas                                        | Lunes                                                                           | Martes                                                                                                            | Miércoles                                                            | Jueves                                                                                              | Viernes                                                                                             |
| 15-15:50                                     | 33216 SERVICIOS DE VALOR<br>AÑADIDO / SEMINARIOS*<br>UAM<br>JOSÉ RAMÓN TRUJILLO | 33214 GESTIÓN INTEGRAL DE<br>PROYECTOS DE TRADUCCIÓN Y<br>LOCALIZACIÓN<br>Ucm<br>A-43 Edif. A<br>CELIA RICO PÉREZ | 33211 D1 AUTOMATIZACIÓN DE<br>LA TRADUCCIÓN                          | 33212 TRADUCCIÓN<br>AUTOMÁTICA Y POSTEDICIÓN<br>UAM<br>ANTONIO MORENO SANDOVAL                      | 33211 BASES Y MÉTODOS DE LA<br>AUTOMATIZACIÓN DE LA<br>TRADUCCIÓN<br>UAM<br>IRENE ATALAYA FERNÁNDEZ |
| 16-16:50                                     |                                                                                 |                                                                                                                   | 33211 D2 AUTOMATIZACIÓN DE<br>LA TRADUCCIÓN                          |                                                                                                     |                                                                                                     |
| 17-17:50                                     |                                                                                 |                                                                                                                   | 33211 D2 AUTOMATIZACIÓN DE<br>LA TRADUCCIÓN                          |                                                                                                     |                                                                                                     |
| 18-18:50                                     | 33210 BASES Y MÉTODOS DE<br>LA LOCALIZACIÓN<br>UAM<br>ARÁNZAZU GIL CASADOMET    | COMPLEMENTOS DE FORMACIÓN                                                                                         | 33211 D1 AUTOMATIZACIÓN DE<br>LA TRADUCCIÓN                          | 33209 BASES Y MÉTODOS DE LA<br>TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL<br>UAM<br>IRIS C. PERMUY HÉRCULES DE<br>SOLAS | 33213 GESTIÓN TERMINOLÓGICA<br>Y DE CORPUS<br>UAM<br>ROSA CASTRO PRIETO                             |
| 19-19:50                                     |                                                                                 |                                                                                                                   | 33209 D1 BASES Y MÉTODOS DE<br>LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL             |                                                                                                     |                                                                                                     |
|                                              |                                                                                 |                                                                                                                   | 33210 D2 BASES Y MÉTODOS DE<br>LA LOCALIZACIÓN*                      |                                                                                                     |                                                                                                     |
|                                              |                                                                                 |                                                                                                                   | 33209 D2 BASES Y MÉTODOS DE<br>LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL*            |                                                                                                     |                                                                                                     |
|                                              |                                                                                 |                                                                                                                   | 33210 D1 BASES Y MÉTODOS DE<br>LA LOCALIZACIÓN                       |                                                                                                     |                                                                                                     |
|                                              |                                                                                 |                                                                                                                   | 33213 D2 GESTIÓN<br>TERMINOLÓGICA Y DE CORPUS*<br>ROSA CASTRO PRIETO |                                                                                                     | 33213 D1 GESTIÓN<br>TERMINOLÓGICA Y DE CORPUS<br>UAM<br>ROSA CASTRO PRIETO                          |





### UAM MÓDULO VII – AULA 103.

| PRIMER SEMESTRE 30 NOVIEMBRE - 17 DICIEMBRE |                                                                                                         |                                                                                    |                                                                                 |                                                                                      |
|---------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Horas                                       | Lunes                                                                                                   | Martes                                                                             | Miércoles                                                                       | Jueves                                                                               |
| 15-15:50                                    | SEMINARIOS /<br>33215 GESTIÓN DE PROYECTOS :<br>EMPRESA Y PROFESIONALES<br>* UAM<br>JOSÉ RAMÓN TRUJILLO | 33215 GESTIÓN DE PROYECTOS :<br>EMPRESA Y PROFESIONALES<br>UAM<br>LAURA REY-STOLLE |                                                                                 | 33215 GESTIÓN DE PROYECTOS :<br>EMPRESA Y PROFESIONALES<br>UAM<br>BÉATRICE M. MARNET |
| 16-16:50                                    |                                                                                                         |                                                                                    |                                                                                 | 33215 GESTIÓN DE PROYECTOS :<br>EMPRESA Y PROFESIONALES<br>UAM<br>LAURA REY-STOLLE   |
| 17-17:50                                    | 33215 GESTIÓN DE PROYECTOS :<br>EMPRESA Y PROFESIONALES<br>UAM<br>BÉATRICE M. MARNET                    |                                                                                    | 33215 GESTIÓN DE PROYECTOS :<br>EMPRESA Y PROFESIONALES*<br>JOSÉ RAMÓN TRUJILLO |                                                                                      |
| 18-18:50                                    |                                                                                                         |                                                                                    |                                                                                 |                                                                                      |
| 19-19:50                                    |                                                                                                         |                                                                                    |                                                                                 |                                                                                      |

SIGUE





Departamento de Estudios Románicos,  
Franceses, Italianos y Traducción  
UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID



Facultad de  
Filosofía y Letras

## Máster en Traducción Audiovisual y Localización

| SEGUNDO SEMESTRE 2 FEBRERO – 8 MAYO |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                             |  |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Horas                               | Lunes                                                                                | Martes                                                                               |                                                                                                      | Miércoles                                                                           | Jueves                                                                                      |  |
| 15-15:50                            | 33218 TRADUCCIÓN Y SUBTITULACIÓN UCM<br>E-201 EDIF. MULTIUSOS<br>ANTONIO ROALES RUIZ | 33220 LOCALIZACIÓN DE SITIOS Y CONTENIDO WEB UCM<br>A-LAB 011 EDIF. A<br>MANUEL MATA | 33217<br>DOBLAJE Y VOZ SUPERPUESTA<br>UAM<br>AULA 103 MÓDULO VII<br>IRIS C. PERMUY HÉRCULES DE SOLAS | 33219 TRADUCCIÓN Y ACCESIBILIDAD UCM<br>E-213 EDIF. MULTIUSOS<br>CARMEN GÓMEZ PÉREZ | 33222 LOCALIZACIÓN DE VIDEOJUEGOS UCM<br>A-LAB 011 EDIF. A<br>ANTONIO MARTÍNEZ PLEGUEZUELOS |  |
| 16-16:50                            |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                             |  |
| 17-17:50                            |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                             |  |
| 18-18:50                            |                                                                                      | 33221 LOCALIZACIÓN DE SOFTWARE Y APPS UCM<br>A-LAB 011 EDIF. A<br>MANUEL MATA PASTOR |                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                             |  |
| 19-19:50                            |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                             |  |
| 20-20:50                            |                                                                                      |                                                                                      |                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                             |  |

\* LAS ASIGNATURAS MARCADAS CON ASTERISCO PUEDEN VER MODIFICADO SU HORARIO

